

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 februari 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van een aantal bepalingen uit
de kieswetgeving ter bevordering van een
gelijke vertegenwoordiging van mannen
en vrouwen op de kieslijsten**

(ingediend door mevrouw Colette Burgeon en
de heren Patrick Moriau en Charles Picqué)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 février 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant certaines dispositions relatives
aux élections en vue de promouvoir
une représentation égale des hommes
et des femmes sur les listes électorales**

(déposée par Mme Colette Burgeon et
MM. Patrick Moriau et Charles Picqué)

SAMENVATTING

Zolang vrouwen niet op alle bevoegdheidsniveaus aanwezig zijn, blijft vrouwenemancipatie een lege doos. Hoewel de wet-Tobback van 24 mei 1994 (ten hoogste twee derde van de kandidaten op een lijst van hetzelfde geslacht) een positief effect sorteerde, moet men verder nog vaststellen dat de vervrouwelijking van de politieke vertegenwoordiging ondermaats blijft. Daarom stellen de indieners voor de aanwezigheid van de vrouwen op alle – gemeentelijke, provinciale, gewestelijke, federale en Europese kieslijsten – te versterken door middel van een verplichte pariteit tussen mannen en vrouwen.

RÉSUMÉ

L'émancipation féminine passe par une présence des femmes à tous les niveaux du pouvoir. Or, bien que la loi « Tobback » du 24 mai 1994 (deux tiers au maximum de candidats du même sexe sur une liste) ait eu un effet positif, force est de constater que la féminisation de la représentation politique reste insuffisante. C'est pourquoi les auteurs proposent de renforcer la présence des femmes sur toutes les listes électorales - communales, provinciales, régionales, législatives et européennes – via l'obligation d'une parité hommes/femmes.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA : Handelingen (Integraal Verslag)
BV : Beknopt Verslag
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites
HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het gelijkheidsbeginsel is zeer nauw met het socialistische ideeëngoed verweven. Onze beweging heeft daartoe immers de ideologische basis gelegd.

In dat verband zij erop gewezen dat de Franse verklaring van de rechten van de mens en van de burger uit 1789 preciseert dat alle burgers gelijke rechten hebben, waarwee de gelijkheid van alle mensen – ongeacht hun geslacht – wordt bedoeld.

Een van de eerste stappen op de weg naar de emancipatie van de vrouw beoogde trouwens haar economische onafhankelijkheid, wat de toegang van alle personen van het vrouwelijk geslacht tot het productiesysteem en de rechtsgelijkheid van de echtgenoten impliceerde.

Maar binnen het bestek van dit voorstel ligt het niet in onze bedoeling een historisch overzicht te schetsen van de wijze waarop de situatie van de vrouw er in de twintigste eeuw langzaam maar zeker op vooruitgegaan is.

De socialistische emancipatie is evenwel onmogelijk zonder de emancipatie van de vrouw. In de samenleving van de toekomst zal de aanwezigheid van de vrouw op alle echelons – en inzonderheid in het politieke bedrijf – een must zijn.

Ondanks het streven om niet alleen de politiek dichterbij de burger te brengen, maar tevens de aanwezigheid van de vrouwen op de diverse bevoegdheidsniveaus te versterken, kan men echter niet om de vaststelling heen dat hun aanwezigheid nog steeds ondermaats blijft.

Weliswaar komt het begrip «*quota*» door de mogelijk ongunstige bijklink ervan, soms slecht over, maar het is nog steeds wachten op een methode die terzake efficiënter is.

De bepalingen van de «wet-Toback» mogen dan wel niet tot een voldoende sterke vervrouwelijking van de politieke vertegenwoordiging hebben geleid, dat neemt niet weg dat de erin vervatte bepalingen desondanks enig – zij het beperkt – positief effect hebben gesorteerd.

Ergo: het instellen van quota's kan misschien kunstmatig overkomen, maar zulks doet geen afbreuk aan de kennelijk reële relevantie ervan, aangezien de politieke vertegenwoordiging de maatschappelijke realiteit beter zou moeten afspiegelen dan thans het geval is.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'égalité est inscrite dans l'idée même du socialisme. En effet, au niveau idéologique, c'est notre mouvement qui en a posé les bases.

À ce propos, il est à noter que la déclaration des droits de l'homme de 1789 précise que tous les citoyens sont égaux en droit, visant par là l'égalité des hommes sans différenciation de sexe.

Un des premiers pas vers l'émancipation féminine a d'ailleurs été d'atteindre une autonomie sur le plan économique, ce qui impliquait l'entrée de toutes les personnes de sexe féminin dans le système de production et l'égalité des droits entre les conjoints.

Mais nous ne sommes pas ici pour faire l'historique de l'évolution lente mais sûre de la condition féminine au XX^{ème} siècle.

Toutefois, l'émancipation socialiste passe par l'émancipation de la femme. En vue de la société future, la présence de la femme s'impose dans tous les milieux et particulièrement au sein de l'action politique.

Mais, malgré la volonté de non seulement vouloir rapprocher la politique du citoyen mais aussi de privilégier la présence des femmes aux différents niveaux du pouvoir, un constat est indéniable : leur présence reste insuffisante.

Aussi, bien que la notion de quota soit parfois mal ressentie de par la connotation négative qu'elle pourrait induire, une méthode plus efficace n'a pas encore été trouvée.

En effet, même si les dispositions prévues par la loi «*Toback*» du 24 mai 1994 n'ont pas été de nature à suffisamment «*féminiser la représentation politique*», les dispositions prévues ont malgré tout eu un effet positif quoique limité.

Donc, si la nature des quotas peut paraître artificielle, il n'en reste pas moins que leur pertinence semble réelle dans la mesure où la représentation politique devrait refléter plus fidèlement qu'aujourd'hui la réalité sociétale.

Zo telde ons land op 1 januari 1999 zo'n 4.993.718 (of 49%) Belgen van het mannelijk tegen 5.220.034 Belgen (of 51%) van het vrouwelijk geslacht. Onnodig erop te wijzen dat die verhouding op het vlak van de politieke vertegenwoordiging bijlange na nog niet is bereikt.

Ook al heeft een en ander al te veel vertraging opgelopen, thans lijkt het ogenblik bijzonder gunstig om een soortgelijke maatregel in overweging te nemen. Nu men in alle toonaarden verkondigt dat het zaak is de politiek dichter bij de burger te brengen, men de mond vol heeft over een «nieuwe politieke cultuur» en het om de haverklap over gelijke kansen heeft, lijkt het volstrekt aftands en schijnheilig niet een aantal maatregelen uit te vaardigen die inspelen op die zich sterk aftekenende trends. Moet in herinnering te worden gebracht dat diverse burgerbewegingen de jongste jaren hebben aangedrongen op een ingrijpende hervorming van het politieke bestel? Het spreekt voor zich dat een toegenomen vervrouwelijking het politieke bedrijf reeds een ander aanvoelingsvermogen zou meegeven.

Daarom strekt dit wetsvoorstel ertoe de aanwezigheid van vrouwen op alle – gemeentelijke, provinciale, gewestelijke, federale en Europese – kieslijsten via de verplichte pariteit mannen/vrouwen, te versterken. Op die manier houdt men kennelijk rekening met een realiteit van onze samenleving waarbij zowel mannen als vrouwen actief betrokken zijn.

Teneinde evenwel iedereen in staat te stellen die overgang voor te bereiden en geleidelijk door te voeren zonder daarbij reeds grotendeels samengestelde lijsten te hoeven omgooien, lijkt het wenselijk deze bepaling in werking te laten treden op 1 januari 2003.

De wet-Tobback uit 1994 was overigens hetzelfde lot beschoren: ze voorzag in overgangsbepalingen, wat tot gevolg had dat haar inwerkingtreding werd verdaagd. Waarmee uiteraard niet gezegd wil zijn dat men de diverse lijsten er niet mag toe aanzetten reeds «naar pariteit toe» te werken.

Het spreekt voor zich dat een soortgelijke regeling in de eerste plaats bedoeld is om impulsen te geven aan een dynamiek die blijkbaar moeizaam spontaan op gang komt zonder enige stimulans. Op termijn – en zodra de rechtmatige eisen van dit voorstel tot automatische verworvenheden zijn uitgegroeid – zou die ietwat «kunstmatige» verplichting evenwel moeten verdwijnen. Overigens zij vastgesteld dat in Europa ook de wetgeving van een aantal van onze buurlanden die richting uitgaat, wat erop wijst dat de trend die zich in ons land

En effet, on dénombrait au 1^{er} janvier 1999 quelque 4.993.718 belges de sexe masculin (soit 49%) pour 5.220.034 belges de sexe féminin (soit 51%). Il est inutile de préciser que cette proportion est loin d'être atteinte en termes de représentation politique.

Par ailleurs, même si cela n'a que trop tardé, le moment semble tout à fait opportun pour envisager une telle mesure. À l'heure où l'on a cessé de vouloir rapprocher la politique du citoyen, où la nouvelle culture politique se décline à tous les temps et où l'on invoque dès que l'on peut l'égalité des chances, il apparaît comme tout à fait rétrograde et hypocrite de ne pas prendre des dispositions permettant de donner corps à ces tendances lourdes. Faut-il rappeler que divers mouvements citoyens ont appelé, les dernières années, à une transformation du monde politique ? Il paraît évident qu'une féminisation accrue de celui-ci serait déjà de nature à lui imprimer une sensibilité différente.

C'est pourquoi, la présente proposition vise à renforcer la présence de femmes sur toutes les listes électorales - communales, provinciales, régionales, législatives et européennes – via l'obligation d'une parité hommes/femmes. Cela paraît de nature à respecter une réalité de notre vie en société dans laquelle tant les hommes que les femmes se trouvent impliqués activement.

Cependant, afin de permettre à tout un chacun de préparer cette transition et de l'effectuer en douceur sans bouleverser des listes qui seraient déjà bien avancées, il semble opportun d'envisager l'entrée en vigueur de cette disposition au 1^{er} janvier 2003.

Il en fut d'ailleurs ainsi avec la loi Tobback de 1994 pour laquelle des dispositions transitoires étaient prévues ce qui avait eu pour effet de différer le moment de l'entrée en vigueur de celle-ci. Ce n'est pas pour autant, évidemment, que l'on ne peut pas encourager les différentes listes à « tendre » vers la parité.

Il va de soi qu'un tel système a pour vocation première d'entraîner une dynamique qui semble éprouver des difficultés à s'amorcer naturellement sans incitants. Toutefois, cette obligation un peu « artificielle » devrait idéalement disparaître à terme, dès que les revendications légitimes de cette proposition seraient devenues des automatismes. Il faut d'ailleurs constater qu'au plan européen certains de nos voisins légifèrent également en ce sens, ce qui laisse à penser que la tendance que nous connaissons dans notre pays existe ailleurs éga-

aftekent, ook elders aanwezig is. Dat versterkt alleen maar de idee dat men geredelijk mag verwachten dat de invoering van voormelde pariteit een haalbare kaart is.

Wat de pariteit betreft, zij er voorts op gewezen dat de regeling «de helft plus één» de beste blijkt te zijn om te voorkomen dat gebruik wordt gemaakt van de decimalen in geval van een oneven aantal zetels. Er lijkt echter geen enkele significante reden te zijn om het systeem van de «rits-pariteit» – afwisselend een man en een vrouw – op te leggen, vooral daar de devolutieve werking van de kopstem voor 50 % wordt weggewerkt.

Waarom zou men ten slotte alleen een pariteit tussen mannen en vrouwen overwegen en geen andere vormen van pariteit (jongeren, vreemdelingen,...)? Wellicht omdat het de eerste en de meest natuurlijke pariteit is als men rekening houdt met de bevolkingscijfers. De aanwezigheid van jonge kandidaten en van ouderen doet blijkbaar minder problemen rijzen.

Bovendien zal de pariteit tussen mannen en vrouwen wellicht geen nuances en subcategorieën in het leven roepen. Het betreft categorieën die voor iedereen duidelijk zijn en geen aanleiding kunnen geven tot interpretatie. Bijgevolg zou het zeer makkelijk moeten zijn om een dergelijke pariteit in te stellen, die overigens essentieel is.

lement. Cela est de nature à renforcer cette idée de la parité comme une attente.

Rappelons en outre, en ce qui concerne la parité, que le système de « la moitié plus un » paraît être le meilleur pour éviter le recours à l'interprétation des décimales en cas de chiffre impair pour le nombre de sièges à pourvoir. Par ailleurs, le système de la parité en « tirette » - un homme, une femme, un homme, une femme... - n'a, semble-t-il, aucune raison tangible d'être imposé, surtout avec la suppression à 50% de l'effet dévolutif de la case de tête.

Enfin, pourquoi envisager une parité homme/femme et pas d'autres formes de parité (jeunes, étrangers...) ? Et bien, parce que c'est probablement la première et la plus naturelle des parités quand on observe les chiffres de la population. La présence de candidats jeunes et de personnes âgées semble moins problématique.

De plus, la parité homme/femme ne paraît pas de nature à créer des nuances, des sous-catégories... Il s'agit de catégories claires pour tout un chacun et qui ne sont pas sujettes à interprétation. Dès lors, la mise en œuvre d'une telle parité, outre le fait qu'elle est essentielle, devrait être aisée à mettre en place.

Colette BURGEON (PS)
Patrick MORIAU (PS)
Charles PICQUÉ (PS)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 6, 7 en 8, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 117*bis*, van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden «twee derde» vervangen door de woorden «de helft plus één»;

B) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 3

In artikel 14*bis*, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden «twee derde» vervangen door woorden «de helft plus één»;

B) het tweede lid wordt opgeheven;

C) het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het eerste lid is enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.».

Art. 4

In artikel 11*bis*, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden «twee derde» vervangen door de woorden «de helft plus één»;

B) het tweede lid wordt opgeheven;

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution à l'exception des articles 6, 7 et 8 qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 117*bis* du Code électoral, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 3

À l'article 14*bis* de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) l'alinéa 2 est abrogé ;

C) l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« l'alinéa 1^{er} n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand. ».

Art. 4

À l'article 11*bis* de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) l'alinéa 2 est abrogé ;

C) het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het eerste lid is alleen van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.».

Art. 5

In artikel 22*bis*, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden «twee derde» vervangen door de woorden «de helft plus één»;

B) het tweede lid wordt opgeheven;

C) het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het eerste lid is alleen van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.».

Art. 6

In artikel 21*bis*, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden «twee derde» vervangen door de woorden «de helft plus één»;

B) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 7

In artikel 11, § 1, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen van 19 oktober 1921, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994 en 10 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het zevende lid worden de woorden «twee derde» vervangen door de woorden «de helft plus één»;

B) het achtste lid wordt opgeheven.;

C) in het negende lid worden de woorden «de drie voorgaande leden» vervangen door de woorden «de twee voorgaande leden»;

C) l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« L'alinéa 1^{er} n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale. ».

Art. 5

À l'article 22*bis* de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots « de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) l'alinéa 2 est abrogé ;

C) l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« L'alinéa 1^{er} n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone. ».

Art. 6

À l'article 21*bis* de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, inséré par la loi du 24 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots « de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 7

À l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994 et 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 7, les mots «de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) l'alinéa 8 est abrogé ;

C) à l'alinéa 9, les mots « des trois alinéas précédents » sont remplacés par les mots « des deux alinéas précédents ».

Art. 8

In artikel 23, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, vervangen door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1988, 16 juli 1993, 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994 en 10 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 3, tweede lid, worden de woorden «twee derde» vervangen door de woorden «de helft plus één»;

B) paragraaf 3, derde lid wordt opgeheven;

C) paragraaf 3, vierde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het tweede lid is alleen van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.».

Art. 9

Deze wet is van toepassing op de verkiezingen die worden gehouden vanaf 1 januari 2003.

18 januari 2000

Art. 8

À l'article 23 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par les lois des 2 août 1988, 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994 et 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 3, alinéa 2, les mots «de deux tiers » sont remplacés par les mots « d'une moitié plus un » ;

B) le § 3, alinéa 3 est abrogé ;

C) au § 3, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« L'alinéa 2 n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux .».

Art. 9

La présente loi est applicable aux élections qui se tiennent à partir du 1^{er} janvier 2003.

18 janvier 2000

Colette BURGEON (PS)
Patrick MORIAU (PS)
Charles PICQUÉ (PS)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKSTEN

A) Artikel 117*bis* van het KieswetboekArt. 117*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

B) Artikel 14*bis* van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuurArt. 14*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

A) Artikel 117*bis* van het KieswetboekArt. 117*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*¹ van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

(...)²

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

B) Artikel 14*bis* van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuurArt. 14*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*³ van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

(...)⁴

*Het eerste lid is enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.*⁵

1 Art. 2, A : Vervanging van woorden.

2 Art. 2, B : Opheffing van het lid.

3 Art. 3, A : Vervanging van woorden.

4 Art. 3, B : Opheffing van het lid.

5 Art. 3, C : Vervanging van het lid.

TEXTES DE BASE

A) Article 117*bis* du Code électoral

Art. 117*bis*

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral de la Chambre des Représentants et du Sénat.

B) Article 14*bis* de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 14*bis*

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION

A) Article 117*bis* du Code électoral

Art. 117*bis*

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*¹ du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

(...)²

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral de la Chambre des Représentants et du Sénat.

B) Article 14*bis* de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 14*bis*

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*³ du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

(...)⁴

*L'alinéa 1^{er} n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.*⁵

1 Art. 2, A : Remplacement de mots.

2 Art. 2, B : Abrogation de l'alinéa.

3 Art. 3, A : Remplacement de mots.

4 Art. 3, B : Abrogation de l'alinéa.

5 Art. 3, C : Remplacement de l'alinéa.

C) Artikel 11*bis* van de wet van 12 januari 1989 tot wijziging van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 11*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

D) Artikel 22*bis* van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 22*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

E) Artikel 21*bis* van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 21*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

C) Artikel 11*bis* van de wet van 12 januari 1989 tot wijziging van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 11*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*⁶ van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

(...)⁷

*Het eerste lid is alleen van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*⁸

D) Artikel 22*bis* van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 22*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*⁹ van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

(...)¹⁰

*Het eerste lid is alleen van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.*¹¹

E) Artikel 21*bis* van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 21*bis*

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*¹² van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

6 Art. 4, A : Vervanging van woorden.

7 Art. 4, B : Opheffing van het lid.

8 Art. 4, C : Vervanging van het lid.

9 Art. 5, A : Vervanging van woorden.

10 Art. 5, B : Opheffing van het lid.

11 Art. 5, C : Vervanging van het lid.

12 Art. 6, A : Vervanging van woorden.

C) Article 11bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale

Art. 11bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale.

D) Article 22bis de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 22bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone.

E) Article 21bis de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 21bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

C) Article 11bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale

Art. 11bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*⁶ du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

(...)⁷

*L'alinéa 1^{er} n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale.*⁸

D) Article 22bis de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 22bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*⁹ appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

(...)¹⁰

*L'alinéa 1^{er} n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone.*¹¹

E) Article 21bis de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 21bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*¹² du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

6 Art. 4, A : Remplacement de mots.

7 Art. 4, B : Abrogation de l'alinéa.

8 Art. 4, C : Remplacement de l'alinéa.

9 Art. 5, A : Remplacement de mots.

10 Art. 5, B : Abrogation de l'alinéa.

11 Art. 5, C : Remplacement de l'alinéa.

12 Art. 6, A : Remplacement de mots.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

F) Artikel 11, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 11

§ 1. De akten van voordracht van kandidaten moeten de zaterdag, negenentwintigste dag, of de zondag, achtentwintigste dag vóór die bepaald voor de stemming, tussen 13 en 16 uur tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van het districtshoofdbureau worden overhandigd.

Zij moeten ondertekend zijn hetzij door ten minste vijftig kiezers voor de provincie hetzij door ten minste drie aftredende provincieraadsleden.

Zij worden overhandigd door een van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de voormelde provincieraadsleden.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Binnen die perken kan het de vertaling ervan in het Duits omvatten voor de gemeenten die deel uitmaken van het Duits taalgebied.

De vermelding van een letterwoord waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers en waaraan bescherming is verleend, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan op gemotiveerd verzoek van de formatie door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. De lijst van de letterwoorden waarvan het gebruik verboden is wordt de drieënveertigste dag vóór de verkiezing in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

(...)¹³

F) Artikel 11, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 11

§ 1. De akten van voordracht van kandidaten moeten de zaterdag, negenentwintigste dag, of de zondag, achtentwintigste dag vóór die bepaald voor de stemming, tussen 13 en 16 uur tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van het districtshoofdbureau worden overhandigd.

Zij moeten ondertekend zijn hetzij door ten minste vijftig kiezers voor de provincie hetzij door ten minste drie aftredende provincieraadsleden.

Zij worden overhandigd door een van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de voormelde provincieraadsleden.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Binnen die perken kan het de vertaling ervan in het Duits omvatten voor de gemeenten die deel uitmaken van het Duits taalgebied.

De vermelding van een letterwoord waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers en waaraan bescherming is verleend, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan op gemotiveerd verzoek van de formatie door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. De lijst van de letterwoorden waarvan het gebruik verboden is wordt de drieënveertigste dag vóór de verkiezing in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

¹³ Art. 6, B : Opheffing van het lid.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

F) Article 11, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 11

§ 1^{er}. Les actes de présentation de candidats doivent être déposés entre les mains du président du bureau principal de district, le samedi vingt-neuvième jour, ou le dimanche vingt-huitième jour, avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

Ils doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins, soit par trois conseillers provinciaux sortants au moins.

Ils sont remis par un des trois signataires désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les conseillers provinciaux précités.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Il peut, dans ces limites, comporter sa traduction en langue allemande pour les communes faisant partie de la région de langue allemande.

La mention d'un sigle qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre et qui a fait l'objet d'une protection, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles dont l'usage est prohibé est publiée au *Moniteur belge* le quarante-troisième jour avant l'élection.

(...)¹³

F) Article 11, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 11

§ 1^{er}. Les actes de présentation de candidats doivent être déposés entre les mains du président du bureau principal de district, le samedi vingt-neuvième jour, ou le dimanche vingt-huitième jour, avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

Ils doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins, soit par trois conseillers provinciaux sortants au moins.

Ils sont remis par un des trois signataires désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les conseillers provinciaux précités.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Il peut, dans ces limites, comporter sa traduction en langue allemande pour les communes faisant partie de la région de langue allemande.

La mention d'un sigle qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre et qui a fait l'objet d'une protection, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles dont l'usage est prohibé est publiée au *Moniteur belge* le quarante-troisième jour avant l'élection.

13 Art. 6, B : Abrogation de l'alinéa.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de drie voorgaande leden zijn enkel van toepassing in geval van vernieuwing van de provincieraden.

§§ 2 tot 6 (*ongewijzigd*)

G) Artikel 23, § 3, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 23

§§ 1 en 2 (*ongewijzigd*)

§ 3. Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*¹⁴ van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

(...)¹⁵

De bepalingen van *de twee voorgaande leden*¹⁶ zijn enkel van toepassing in geval van vernieuwing van de provincieraden.

§§ 2 tot 6 (*ongewijzigd*)

G) Artikel 23, § 3, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 23

§§ 1 en 2 (*ongewijzigd*)

§ 3. Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan *de helft plus één*¹⁷ van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

(...)¹⁸

*Het tweede lid is alleen van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.*¹⁹

14 Art. 7, A : Vervanging van woorden

15 Art. 7, B : Opheffing van het lid.

16 Art. 7, C : Vervanging van woorden.

17 Art. 8, A : Vervanging van woorden.

18 Art. 8, B : Opheffing van het lid.

19 Art. 8, C : Vervanging van het lid.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des trois alinéas précédents ne s'appliquent qu'en cas de renouvellement des conseils provinciaux.

§§ 2 à 6 (*inchangés*)

G) Article 23, § 3, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932

Art. 23

§§ 1^{er} et 2 (*inchangés*)

§ 3. Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*¹⁴ appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

(...)¹⁵

Les dispositions *des deux alinéas précédents*¹⁶ ne s'appliquent qu'en cas de renouvellement des conseils provinciaux.

§§ 2 à 6 (*inchangés*)

G) Article 23, § 3, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932

Art. 23

§§ 1^{er} et 2 (*inchangés*)

§ 3. Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité *d'une moitié plus un*¹⁷ appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

(...)¹⁸

*L'alinéa 2 n'est d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.*¹⁹

14 Art. 7, A : Remplacement de mots.

15 Art. 7, B : Abrogation de l'alinéa

16 Art. 7, C : Remplacement de mots.

17 Art. 8, A : Remplacement de mots.

18 Art. 8, B : Abrogation de l'alinéa.

19 Art. 8, C : Remplacement de l'alinéa.